Primera Carta de SAN JUAN

La palabra de vida

1 Atie mʉjããrẽ jãã caquetibʉjʉwoatujopee marĩ
Quetiupaʉ Jesús yaye, caroa queti niña. Cũ
pʉame tirũmʉpʉa ati yepa caãniparo jũgoyepʉa
merẽ caãnijũgoatácʉ niñami. Jãã pʉame Jesucristo
ati yepapʉ etari, cũ caquetibʉjʉriquere jãã tũgowʉ.
Bairi tunu jãã majũpʉa jãã caapee mena cũ jãã
ĩñawũ. Bairi cũrẽ jãã masĩjãñuña. Bairo cũrẽ
camasĩrã ãnirĩ, tie jãã catũgoriquere, bairi tunu jãã
caĩñarĩqũẽ cũãrẽ mʉjãã quetibʉjʉ woatujorã jãã
átiya. Tie jãã caquetibʉjʉjorije pʉame atore bairo
niña: Jesucristo, marĩ yeri marĩ cacatiãnipeere ca-
jomasĩ majũ niñami. Tiere quetibʉjʉ woatujorã jãã
átiya.

2 Cũ pʉame ati yepapʉ buiaetayupi. Cũrẽ jãã
ĩñawũ. Cũ yaye caroa queti cũãrẽ jãã tũgowʉ.
Tie quetire tũgori bero, merẽ aperã camasãrẽ
jãã quetibʉjʉnetõõwũ. Bairi mʉjãã cũãrẽ jãã
quetibʉjʉya cũ yaye queti, atie, yeri capetietie
macããjẽrẽ. Mai, Jesús pʉame Dios cũ pacʉ tʉpʉ
ãñupĩ. Ãmerẽ yua, ati yʉtea caãnorẽ ati ʉmʉrecóopʉ
etawĩ.

3 Bairi tie jãã caĩñarĩqũẽ, jãã catũgoriquere
mʉjããrẽ jãã quetibʉjʉjoya, jãã mena jĩcãrõrẽ bairo
mʉjãã cũã mʉjãã caãnimasĩparore bairo ĩrã. Marĩ
Pacʉ Dios mena, bairi cũ macũ Jesucristo mena jãã

caãnorẽã bairo mʉjãã cʉ̃ã na mena mʉjãã caãnorẽ jãã boya.

4 Torena, mʉjããrẽ jãã ĩ quetibʉjʉ woajoya, Dios mena marĩ caʉseanirĩjẽ ñe ũnie rʉsaeto caãnipetiparore bairo ĩrã.

Dios es luz

5 Atore bairo niña atie queti Jesucristo jããrẽ cʉ̃ caquetibʉjʉcũrĩqũẽ. Tiere mʉjããrẽ quetibʉjʉgʉ yʉ átiya ãmerẽ: Cabusurijere bairo caãcʉ̃ cañuʉ niñami Dios. Bairo Dios canaitĩãrõpʉ caãmei ãnirĩ carorije ũnie caápei majũ niñami.

6 Tunu apeyera, “Marĩ Pacʉ Dios yarã jãã ãniña,” ĩmirãcʉ̃ã, canaitĩãrõpʉ caãna rorije caánarẽ bairo marĩ caátiãmata, caĩtopairãrẽ bairo marĩ ãnibujiorã. Marĩ caátiãnie cʉ̃ã cawapa manierẽ bairo tuabujioro.

7 Bairi marĩ cʉ̃ã caroaro cabusurore bairo caãcʉ̃ Dios cʉ̃ caãnorẽã bairo carorijere caáperã marĩ caãmata, Dios yarã jĩcã majãrẽ bairo caãna majũ marĩ ãnigarã. Caroaro marĩ ãmeo átiãnimasĩgarã. Cʉ̃ macʉ̃ Jesucristo rií jʉ̃gori nipetiri wãme marĩ carorije wapare cʉ̃ canetõõrĩcãrã marĩ ãnigarã.

8 Tunu apeyera, “Yʉa, carorije wapa cacʉ̃goecʉ cañuʉ majũ yʉ ãniña,” marĩ caĩata, marĩ majũã marĩ yerire marĩ ĩtoya. Bairo marĩ caĩata, Dios yaye queti cariape macããjẽrẽ marĩ cʉ̃goetiya marĩ yeripʉre.

9 Bairi roro marĩ caátajere Dios mena marĩ catʉ̃goñaqũẽnorõ ñuña. Bairo cʉ̃ mena tʉ̃goñaqũẽnorĩ bero, cʉ̃rẽ marĩ cajẽnirõ pʉgani cãrõ tʉ̃goñarĩcãrõ mano atore bairo marĩ ĩ masĩña: “Dios pʉame caroaro cariape marĩ átigʉmi. Marĩ

carorije wapare masiriyobojagʉmi. Tocãnacã wãme carorije wapa marĩ cacʉ̃gorijere marĩ cosebojagʉmi Dios marĩ yeripʉre," marĩ ĩ masĩña.
10 Tunu bairoa, "Carorije wãme caátiñaena majũ jãã ãniña," marĩ caĩata cʉ̃ãrẽ, caĩtopaire bairo caãcʉ̃ cʉ̃ ãnio joroque marĩ átibujiorã Diore. Bairo caãna ãnirĩ Dios yaye quetire caboetinetõõmajũcõãrãrẽ bairo marĩ tuabujiorã yua.

2

Cristo, nuestro abogado

1 Yʉ yarã, yʉ pũnaarẽ bairo caãna atie caroa quetire mʉjãã yʉ quetibʉjʉ woajoya, carorije áperã mʉjãã caãniparore bairo ĩ. Bairo yʉ caquetibʉjʉrijere tʉ̃gomirãcʉ̃ã, jĩcããrã roro na caápata, Dios macʉ̃ Jesús cariape caácʉ cañuʉrẽ cʉ̃ na jẽniáto. Jesús pʉame marĩ Quetiupaʉ Diopʉre marĩrẽ caquetibʉjʉnetõõbojaʉ, cajʉĩĩ majũ niñami.
2 Cʉ̃ pʉame riawĩ yucʉpãĩpʉ, marĩ carorije wapare netõõbojagʉ. Marĩ yaye wapa jeto meerẽ netõõbojamasĩñami. Nipetiro ati yepa macããna cʉ̃rẽ catʉ̃goʉsari majã cʉ̃ãrẽ na netõõbojamasĩñami Jesús.
3 Dios cʉ̃ caátiroticũrĩqũẽrẽ tie caátirotirore bairo marĩ caápata, pʉgani tʉ̃goñanemorĩcãrõ mano merẽ marĩ masĩgarã cʉ̃ yarã marĩ caãnierẽ.
4 Aperã jĩcããrã, "Dios yarã majũ jãã ãniña," ĩ bʉsʉmirãcʉ̃ã, Dios cʉ̃ caátiroticũrĩqũẽrẽ jĩcãrõ tʉ̃ni na caápericõãta, caĩtopairã majũ niñama. Na yeripʉre caroa, cariape macããjẽ maniña.
5 Apei, ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ pʉame caroaro cariape Dios yaye bʉsʉriquere cʉ̃ catʉ̃goʉsaata, ñe ũnie

rʉsaricaro mano caroaro Diore camaimasĩ majũ tuayami. Bairo marĩ caápata, Dios mena jĩcã majãrẽ bairo marĩ ãnigarã.

6 “Yʉa, Dios yaʉ cʉ̃ mena jĩcã majõcʉre bairo caãcʉ̃ yʉ ãniña,” caĩ pʉame Dios cʉ̃ caborore bairo, marĩ Quetiupaʉ Jesucristo cʉ̃ caãnimasĩrĩcãrõrẽã bairo cʉ̃ caãno ñuña.

El nuevo mandamiento

7 Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo caãna, atie roticũrĩqũẽ yʉ cawoatujorije ape wãme cawãma wãme mee niña. Caãnijʉ̃goripaʉpʉa mʉjãã catʉ̃gojʉ̃gorique Dios yaye queti niña. Atie roticũrĩqũẽ cabʉcʉ macããjẽ, merẽ mʉjãã catʉ̃gojʉ̃gorique quetia niña. Apeye mee niña.

8 Cabaimiatacʉ̃ãrẽ tunu atie pʉame mʉjããrẽ yʉ cawoatujorije roticũrĩqũẽ, cawãma wãmerẽ bairo niña. Bairi tie roticũrĩqũẽ cariape macããjẽrẽ Jesucristorea bairo mʉjãã cʉ̃ã tiere mʉjãã átimasĩña, ãmeo mairĩqũẽ macããjẽrẽ. Bairo marĩ caãmeomairõ, canaitĩãrõpʉ caãnarẽ bairo marĩ caãnie manigaro. Dios yaye caroaro cabusumajũrĩjẽ caãno, cabusuropʉ caãnarẽ bairo caãna majũ marĩ ãnigarã yua.

9 Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, “Yʉa, Dios yaʉ cabusuropʉ caãcʉ̃ carorije caápei yʉ ãniña,” caĩ nimicʉ̃ã, cʉ̃ yaʉre roro cʉ̃ caasiaĩñateata, canaitĩãrõpʉa mai caãcʉ̃rẽ bairo tuacõãñami.

10 Apei pʉame caroaro mairĩqũẽ mena cʉ̃ yaʉre caĩñaʉ roque, cabusuropʉ caãcʉ̃ Dios cʉ̃ caborore bairo caácʉ niñami. Bairo caácʉ ãnirĩ pʉgani cãrõ tunu carorije macããjẽrẽ átinemogaetiyami.

11 Apei, cʉ̃ yaʉre caĩñateri majõcʉ roque canaitĩãrõpʉ caãna, carorijere caána na caátiere

bairo carorijere caácʉ ãnirĩ canaitĩãrõpʉ caãniñesẽãʉ̃rẽ bairo niñami. Bairo caãcʉ̃ ãnirĩ cacaapee ĩñaecʉ̃rẽ bairo cʉ̃ caátóre masĩẽcʉ̃ áñesẽãnucũñami rorije cʉ̃ caátie jʉ̃gori yua.

12 Yʉ pũnaarẽ bairo caãna, mʉjããrẽ yʉ woajoya atiere: Dios, cʉ̃ macʉ̃ Jesús yucʉpãĩpʉ cʉ̃ cariarique jʉ̃gori, mʉjãã carorije wapare cʉ̃ camasiriyobo-jaricarã mʉjãã cʉ̃ã mʉjãã caãnoi, atiere mʉjãã yʉ woajoya.

13 Mʉjãã, cabʉtoa capacʉa, mʉjããrẽ yʉ woajoya atie quetire, tirʉ̃mʉpʉa ati yepa camanopʉa merẽ caãnijʉ̃goricʉre mʉjãã camasĩrĩqũẽ jʉ̃gori. Mʉjãã cawãmarã cʉ̃ãrẽ mʉjãã yʉ woajoya, wãtĩ cañuecʉ̃ majũrẽ cʉ̃ mʉjãã catʉ̃gopeoeto jʉ̃gori.

14 Mʉjãã, yʉ pũnaarẽ bairo caãna cʉ̃ãrẽ mʉjãã yʉ woajoya, Dios marĩ Pacʉ yarã, cʉ̃rẽ camasĩrã mʉjãã caãnoi. Mʉjãã, capacʉa cabʉtoa cʉ̃ãrẽ mʉjãã yʉ woajoya atie quetire, tirʉ̃mʉpʉa ati yepa ca-manopʉa merẽ caãnijʉ̃goricʉre mʉjãã camasĩrĩqũẽ jʉ̃gori. Mʉjãã, cawãmarã cʉ̃ãrẽ mʉjãã yʉ woajoya, yeri tutuarã caãna ãnirĩ Dios yaye quetire mʉjãã yeripʉ caroaro Dios mena mʉjãã catʉ̃goñatutuãnie jʉ̃gori. Tunu bairoa wãtĩ cañuecʉ̃ majũrẽ cʉ̃ mʉjãã catʉ̃gopeoeto jʉ̃gori mʉjãã yʉ woajoya.

15 Ati ʉmʉrecóo macããjẽrẽ caĩñamainetõrãrẽ bairo baieticõãña. Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ mʉjãã mena macããcʉ̃ ati ʉmʉrecóo macããjẽrẽ cʉ̃ caĩñamainetõata, Dios marĩ Pacʉ majũrẽ camaiecʉ̃ niñami.

16 Nipetiri wãme ati ʉmʉrecóo macããjẽ camasã na caĩñaborije pʉame Dios cʉ̃ cajorije mee niña. Ati ʉmʉrecóo macããjẽ majũ roque niña. Ati wãmerẽ ati ʉmʉrecóo macããna pʉame bonucũñama: Roro

camasã na rupaʉ caborore bairo na caátigarijere átinucũñama. Aperã na cacũgorijere bʉtioro bori tiere ĩñaʉgonucũñama camasã. Aperã cũã ati ʉmʉrecóo macããjẽ pairo cawapacʉtiere bonetõnucũñama.

17 Bairi ati ʉmʉrecóo macããna camasã ati ʉmʉrecóo macããjẽ capetirorea bairo cayasirãrẽ bairo tuayama, roro na caátigarije jũgori. Dios cũ caborore bairo jeto caroaro cariape caátiãcũ pʉame roque tocãnacã rũmʉa caãnicõãninucũpaʉ majũ tuayami.

La verdad y la mentira

18 Yʉ pũnaarẽ bairo caãna, ati yʉtea catʉsari yʉtea niña. Ati ʉmʉrecóo petigaro baiya. Bairo capetiparo jũgoye caãnoi, jĩcãũ Jesucristore cateeri majõcʉ cũ caatíere mʉjãã tũgoyupa. Bairo jĩcãũ cũ caatíere mʉjãã catũgomiatacũãrẽ, ãmerẽ capããrã majũ niñama Jesucristore cateerã. Bairo na cabairoi, “Ati ʉmʉrecóo petigaro baiya,” marĩ ĩ masĩña ãmerẽ.

19 Jesucristore cateeri majã pʉame marĩ mena macããna jĩcããrã nimiñupã. Bairo baimirãcũã, cari-ape majũrã marĩ yarã mee ãñupã. Marĩ yarã marĩrẽ bairo Dios mena macããna na caãmata, marĩ mena ãnibujiorãma. Bairo na cabairo ĩñarĩ, atore bairo na marĩ ĩ masĩña: “Marĩ mena caãnana nimirãcũã, marĩ mena macããna jĩcãũ pũnaarẽ bairo caãna mee ãñupã,” marĩ ĩ masĩña yua.

20 Marĩ Quetiupaʉ Jesucristo, cũ yeri, Espíritu Santo majũrẽ mʉjãã joyupi. Bairi nipetiro mʉjãã Espíritu Santo cũ camasĩõrĩjẽrẽ cacũgorã jeto mʉjãã ãniña.

21 Dios yaye cariape macããjẽrẽ mʉjãã camasĩẽto jʉ̃gori mee mʉjããrẽ yʉ woajoya. Tiere mʉjãã camasĩrõ jʉ̃gori roque mʉjãã yʉ quetibʉjʉ woajoya. Merẽ atore bairo mʉjãã ĩ masĩña: "Caĩtopairã na caĩrĩjẽ mee niña atie queti. Dios cariape caãcʉ̃ yaye queti roque niña," mʉjãã ĩ masĩña.

22 Caĩtopai pʉame atore bairo niñami: Jesucristo, Dios macʉ̃, Dios cʉ̃ cajoricʉre, "Jesús, Mesías mee niñami," ĩ bʉsʉnucũñami. Bairo caĩbʉsʉnucũʉ̃ pʉame Jesucristore cateeire bairo caãcʉ̃ niñami. Bairo cʉ̃rẽ cateei ãnirĩ, Dios, Jesús pacʉ cʉ̃ãrẽ caboecʉre bairo tuayami.

23 Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Jesure caĩñatei cʉ̃ caãmata, Jesús pacʉ Dios cʉ̃ãrẽ caĩñatei, cʉ̃ mena macããcʉ̃ mee niñami. Apei, "Cʉ̃ã niñami Jesús marĩrẽ canetõõrĩcʉ̃," cariape Jesure caĩbʉsʉnucũʉ̃ pʉame roque, cʉ̃ pacʉ Dios yaʉ, jĩcãrõrẽ bairo caãcʉ̃ niñami.

24 Torena, mʉjãã pʉame tirʉ̃mʉpʉ caroa queti Dios yaye mʉjãã catʉ̃gojʉ̃goriquere jãnaeticõãña. Mʉjãã yeripʉ tiere tʉ̃goñacõã ninucũña. Bairo Dios yaye queti mʉjãã catʉ̃gojʉ̃gorique mʉjãã yeripʉ caãnicõãninucũata, Dios, bairi cʉ̃ macʉ̃ Jesucristo mena jĩcãrõrẽ bairo caãna mʉjãã ãnigarã.

25 Bairi, "Jesucristo, cʉ̃ caĩcũrĩcãrõrẽã bairo cariape marĩ jogʉmi yeri capetietie majũrẽ," marĩ ĩ masĩña yua.

26 Aperã roro mʉjããrẽ caĩtogari majã na caatíparo jʉ̃goye mʉjãã quetibʉjʉ woajoʉ yʉ átiya, narẽ mʉjãã caĩtoecoetiparore bairo ĩ.

27 Bairãpʉa, mʉjãã Jesucristo cʉ̃ cajoricʉ Espíritu Santo Dios Yeri majũrẽ mʉjãã cʉ̃goya mʉjãã yeripʉ. Espíritu Santo pʉame mʉjãã cʉ̃

camasĩõrõ jũgori nipetiro caroa wãme macããjẽ jetore mʉjãã átiãnimasĩnucũña. Espíritu Santo cũ cabuerije cariape macããjẽ niña. Caĩtopairã na caquetibʉjʉnucũrĩjẽrẽ bairo mee niña. Bairi Espíritu Santo mʉjããrẽ cũ camasĩõrõ jũgori aperã mʉjãã na cabuepeere mʉjãã macãẽtĩña. Torena, mʉjãã pʉame Jesucristo mena macããna ãnirĩ Espíritu Santo mʉjãã cũ caĩquetibʉjʉricarore bairo jeto caroa macããjẽrẽ áticõã ninucũña.

28 Tunu bairoa yʉ pũnaarẽ bairo caãna, Jesucristo mena jĩcãũ pũnaarẽ bairo ãnicõãña. Bairo marĩ caãmata, Jesucristo ati yepapʉ nemo cũ caetarore tũgoñatutuarique mena, tũgoñaboboricaro mano cũ marĩ cotegarã.

29 Merẽ atore bairo mʉjãã masĩña: “Jesucristo caroaro cariape caácʉ cañuʉ majũ niñami. Tunu bairo nipetiro camasã caroa macããjẽ cañurĩjẽrẽ caána, Dios yarã cũ pũnaarẽ bairo caãna niñama,” mʉjãã ĩ masĩña.

3

Hijos de Dios

1 Nocãrõ majũ marĩ cũ maiñati marĩ Pacʉ Dios. Bairo marĩrẽ camai ãnirĩ, “Yʉ pũnaa,” marĩ ĩnucũñami. Bairi cũ pũnaa majũ marĩ ãniña. Aperã ati ʉmʉrecóo macããna camasã Dios pũnaa marĩ caãnierẽ masĩẽtĩñama, Dios, marĩ Pacʉ cũãrẽ camasĩẽna ãnirĩ.

2 Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo caãna yʉ camairã merẽ Dios yarã cũ pũnaa majũ marĩ ãniña yua. Bairo ãnimirãcũã, cabero marĩ cabaipee nipetirijere marĩ masĩpeyoetiya mai. Bairãpʉa, atore bairo marĩ masĩña: Jesucristo ati yepapʉ nemo cũ

cabauetaro caãno, cũ yarã cũrẽ bairo caãna majũ marĩ ãnigarã. Bairi Jesús ati yepapʉ cũ caetaro, cũ marĩ ĩñamajũcõãgarã, caãnimajũũrẽ bairo cũ caãno yua.

3 Nipetiro atie cabaipee mena catũgoñatutuacotei pʉame roque cũ majũã cũ carorije wapare coseire bairo átiyami. Jesucristo ñe ũnie camácũ cañuʉ cũ caãnorẽã bairo, cũ cũã ñe ũnie wapa mácũ caroú tuayami yua.

4 Nipetiro carori wãmerẽ caána Dios cũ carotirijere cabaibotiorã niñama. Bairi carori wãme jetore átiãninucũñama.

5 Merẽ caroaro mʉjãã masĩña atiere: Marĩ carorije wapare netõõũ acú asúpi Jesucristo ati yepapʉre. Jesucristo pʉame ñe ũnie carorijere caápei majũ niñami.

6 Bairi ni jĩcãũ ũcũ Jesucristo mena jĩcãrõrẽ bairo caãcũ cũ yaye quetire cariape catũgocõãninucũũ pʉame carorijere áperiyami. Aperã carorijere caáticõãninucũrã pʉame roque Jesucristore camasĩẽna majũ niñama.

7 Yʉ pũnaarẽ bairo caãna ni jĩcãũ ũcũ mʉjããrẽ qũĩtoeticõãto. Ni jĩcãũ ũcũ caroaro cariape macããjẽ jetore caátiãnimasĩ cũ caãmata, cañuʉ caroú niñami Dios cũ caĩñajoro. Marĩ Quetiupaʉ Jesús cariape caácʉ cañuʉ cũ caãnorẽã bairo cũ cũã cariape caácʉ cañuʉ niñami.

8 Carori wãme jetore bairoa caáticõãninucũũ pʉame roque wãtĩ yaʉ cũ carotirijere caácʉ majũ niñami. Wãtĩ roque ati ʉmʉrecóo caãnijũgoripaʉpʉina carorijere caátijũgoricʉ majũ niñami. Baipʉa, merẽ asúpi Dios macũ Jesucristo ati yepapʉre, wãtĩ roro cũ caátiere yasiorei acú.

9 Jĩcãũ Dios yaye quetire catũgoʉsaʉ, cũ macũrẽ
bairo caãcũ pʉame cawãma yeri pũna Dios cũ ca-
joriquere cũgoyami. Bairo cacũgoʉ ãnirĩ carori
wãmerẽ átiãmerĩnucũñami. Bairo Dios macũ ãnirĩ
carorije macããjẽrẽ átigaetiyami.
10 Bairi yua, atore bairo marĩ ĩ tũgoñamasĩña:
“Nipetiro carorije macããjẽrẽ caáti majã wãtĩ cũ
carotirijere caána cũ pũnaarẽ bairo caãna niñama.
Aperã caroa macããjẽrẽ caána pʉame roque Dios
yarã cũ caĩñabesericarã, cũ pũnaa majũ niñama,”
marĩ ĩ tũgoñamasĩña. Bairi ni jĩcãũ ũcũ caroa
macããjẽrẽ caápei cũ yaʉre bairo caãcũrẽ camaiecũ
Dios yaʉ mee niñami.

Amémonos unos a otros

11 Atore bairo Jesús yaye quetire mʉjãã
tũgojũgoyupa caãni jũgoripaʉpʉa: “Tocãnacãũpʉa
ãmeo maiña. Ãmeo jʉátinemoña Dios cũ caborore
bairo mʉjãã majũ,” mʉjããrẽ ĩ quetibʉjʉyupa.
12 Apei Caín ãnacũrẽ bairo marĩ baieticõãrõã
marĩã. Cũ, Caín ãnacũ pʉame cañuecũ wãtĩ yaʉ
majũ ãniñañupĩ. Cũ bai Abel cawãmecʉcʉre cũ
pajĩãrocacõãñañupĩ. Bairi apei jĩcãũ atore bairo
ĩ jẽniñabujioʉmi: “¿Dopẽĩ cũ bai Abere cũ pa-
jĩãñuparĩ?” Atore bairo baiyupa: Caín cũ caátaje
carorije ãñupã. Cũ bai cũ caátaje pʉame caroa
macããjẽ ãñupã. Bairi cũ pajĩãrocacõãñañupĩ Caín
Abere.
13 Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo caãna, tũgoñamani
ápéricõãña ati ʉmʉrecóo macããna Diore camasĩẽna
mʉjããrẽ na caĩñaterijere.
14 Marĩ roque yasiricaropʉ caãnibujioricarã
nimirãcũã, tunu cacatirã majũ caãnarẽ bairo marĩ
ãniña. Tore bairo marĩ masĩña tocãnacãũpʉrea

marĩ yarãrẽ marĩ caãmeomairĩjẽ jũgori. Cũ yarãrẽ camaimasĩẽcũ pʉame cayasiricʉre bairo caãcũ riaricaropʉ caápáʉre bairo niñami.

15 Tocãnacãũpʉa na yarã camasãrẽ cateeri majã pʉame pajĩãrĩ majã wapanarẽ bairo caãna niñama. Na ũna pajĩãrĩ majã yeri capetietiere na majũã cũgomasĩẽtĩñama. Merẽ tiere caroaro mʉjãã masĩña.

16 Jesucristo marĩrẽ camainetõũ ãnirĩ yucʉpãĩpʉ riayupi. Tie jũgori cariape merẽ marĩ masĩña ãmeo mairĩqũẽ majũ macããjẽrẽ. Bairi Jesucristo marĩrẽ cũ caĩñamairĩcãrõrẽ bairo marĩ cũã marĩ yarã camasãrẽ ãmeo mairotiya.

17 Capee cacũgori majõcʉ, ñe ũnie carʉsaecʉ pʉame cũ yaʉ cabopacaʉre ĩñamicũã, cũrẽ cajʉátinemoecũ, cũ yaʉre camaiecũ tuacõãñami. Dios cũ cajorije ãmeo mairĩqũẽrẽ cũgoetiyami cũ yeri cũ catũgoñarĩjẽpʉre.

18 Yʉ pũnaarẽ bairo caãna, marĩ caãmeomairĩjẽ marĩ risero marĩ caĩbʉsʉrije jeto mee to ãmarõ. “Mʉjããrẽ jãã jʉátigarã,” marĩ caĩata, marĩ caĩbʉsʉrorea bairo marĩ caátiyaparoro ñuña. Cariapea marĩ caĩbʉsʉrorea bairo marĩ caátie to caãno ñuña.

Confianza delante de Dios

19 Tore bairo marĩ caátiãmata, “Dios yarã cariape macããjẽrẽ caána majũ marĩ ãnigarã,” marĩ ĩ masĩña. Bairi yua, pʉgani cãrõ tũgoñarĩcãrõ mano Dios marĩrẽ cũ canetõõpeere marĩ tũgoñaña, Dios cũ caĩñajoro.

20 Tunu apeyera marĩ yeri marĩ catũgoñarĩjẽpʉ, “Yʉa, yʉ caboro yʉ baiya,” marĩ yeri caĩbʉsʉjãrõ jũgori capee wãme marĩ catũgoñaata, Dios tiere

masĩ peyocõãñami. Dios pʉame nocãrõ camasĩ ãnirĩ netõjãñurõ masĩñami nipetiri wãme marĩ yeri catʉgoñarĩjẽrẽ.

21 Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo caãna yʉ camairã carorije macããjẽrẽ caáperã marĩ caãno bero caãmata, “Cabui mána marĩ ãniña,” tʉgoñatutuarique mena marĩ yeripʉ marĩ ĩ masĩña Dios cʉ caĩñajoro.

22 Marĩ pʉame cʉ caroticũrĩqũẽrẽ marĩ tʉgoʉsaya. Tunu bairoa caroa macããjẽ Dios cʉ caĩñajesorije jetore marĩ átinucũña. Bairi Dios pʉame nipetiri wãme cʉrẽ marĩ cajẽnirĩ wãmerẽ marĩ jogʉmi.

23 Mai, Dios cʉ caroticũrĩqũẽ pʉame atore bairo ĩña: “Dios macʉ Jesucristore cʉ tʉgoʉsaya. Tunu Jesucristo mʉjããrẽ cʉ camairotiricarore bairo mʉjãã cʉã mʉjãã majũ ãmeo maiña,” ĩ quetibʉjʉya tie cʉ caroticũrĩqũẽ.

24 Dios tore bairo cʉ caátiroticũrĩqũẽrẽ caána Dios yarã niñama. Dios cʉã na mena nicõãñami na yeripʉ. Bairo cʉ caãnoi, “Dios marĩ yeripʉ niñami,” marĩ ĩ masĩña, cʉ Yeri Espíritu Santo marĩ cʉ cajoricʉ marĩ yeripʉ cʉ caãno jʉgori.

4

El Espíritu de Dios y el espíritu del enemigo de Cristo

1 Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo caãna, yʉ camairã, cariape tʉgoeticõãña aperã, “Dios yarã jãã ãniña,” ĩmirãcʉã ricaati na caquetibʉjʉata. Espíritu Santo na yeripʉ na cacʉgoeticõãta, na tʉgoʉsaeticõãña. “¿Cariape na quetibʉjʉyati?” ĩrã, na caĩrĩjẽrẽ caroaro tʉgobeseya. Ati ʉmʉrecóore capããrã niñama caĩtopairã. “Dios yaye quetire jãã cʉã

jãã quetibʉjʉya," ĩmirãcʉ̃ã, wãtĩ yaye macããjẽ pʉamerẽ quetibʉjʉrã átiyama.

2 Bairo na caĩquetibʉjʉrijere caroaro mʉjãã catʉ̃gobesemasĩata, cariapea, "Ãnoa Dios yaye meerẽ quetibʉjʉyama," mʉjãã ĩ masĩgarã. Bairi jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, "Cariapea Jesucristo marĩrẽã bairo ati rupaʉ cacʉ̃goʉ ati yepapʉ etayupi," caĩquetibʉjʉmasĩ roque Espíritu Santo Dios Yeri majũrẽ cacʉ̃goʉ niñami.

3 Tore bairo caĩquetibʉjʉmasĩẽcʉ̃ pʉame Espíritu Santo Dios Yeri majũrẽ cacʉ̃goecʉ niñami. Wãtĩ, Jesucristore cateeri majõcʉ yeri majũrẽ cacʉ̃goʉ niñami. Merẽ tirʉ̃mʉpʉ mʉjãã tʉ̃goyupa Jesucristore cateerã ricaati yeri catʉ̃goñarã na caetapeere. Bairi merẽ etamajũcõãñama ati yepapʉre wãtĩ yarã caĩtopairi majã.

4 Yʉ pũnaarẽ bairo caãna, mʉjãã roque Dios yarã mʉjãã ãniña. Caĩtopairã na caquetibʉjʉrijere mʉjãã tʉ̃goʉsaetiya. Na netõrõ cayeritutuarã mʉjãã ãniña. Mʉjãã roque, caĩtopairã ati ʉmʉrecóo macããna na yeripʉ na cacʉ̃goʉ netõjãñurõ catutuaʉ Espíritu Santo majũrẽ cacʉ̃gorã mʉjãã ãniña.

5 Na pʉame ati ʉmʉrecóo macããna niñama. Bairo caãna ãnirĩ ati ʉmʉrecóo macããjẽrẽ quetibʉjʉnucũñama. Na caĩrĩjẽrẽ caroaro tʉ̃goʉsanucũñama camasã aperã ati ʉmʉrecóo macããna ũna, Dios yarã caãmerã ãnirĩ.

6 Marĩ roque Dios yarã, cʉ̃tʉ macããna marĩ ãniña. Bairi Diore camasĩ pʉame marĩ caquetibʉjʉrijere caroaro tʉ̃goʉsanucũñami. Apei Diore camasĩẽcʉ̃ pʉame marĩ caquetibʉjʉrijere tʉ̃goʉsagaetiyami. Tore bairo na cabairijere ĩñarã, atore bairo marĩ

ĩ masĩña: “Ãnoa caroa yeri cʉtaje Dios cʉ̃ cajorije cariape macããjẽrẽ quetibʉjʉyama. Ãnoa aperã pʉame, caĩtopairã wãtĩ yeri pũna cacʉ̃gorã niñama,” marĩ ĩ tʉ̃goña besemasĩña.

Dios es amor

7 Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo caãna yʉ camairã ãmeo mairĩqũẽ cañurĩjẽ Dios cʉ̃ cajorije niña. Bairi tocãnacãʉ̃pʉa nipetiro caãmeomaiparã marĩ ãniña marĩ yarãrẽ. Nipetiro caãmeomaimasĩrĩ majã Diore camasĩrã cʉ̃ pũnaarẽ bairo caãna niñama.

8 Dios, maimasĩrĩqũẽrẽ cajomasĩ cʉ̃ caãno jʉ̃gori marĩ caãmeomaimasĩrĩjẽ baimasĩña. Bairi ni ũcʉ̃ cʉ̃ yaʉre camaimasĩẽcʉ̃ pʉame Diore camasĩẽcʉ̃ niñami.

9 Merẽ marĩ masĩña Dios marĩrẽ cʉ̃ camairĩjẽrẽ. Tiere marĩ masĩõ joroque ĩ, ati yepapʉ cʉ̃ joyupi, cʉ̃ macʉ̃ jĩcãʉ̃ã caãcʉ̃rẽ. Cʉ̃ jʉ̃gori marĩ nipetiro Dios yarã yeri capetietiere marĩ cacʉ̃goparore bairo ĩ, ati yepapʉ cʉ̃ joyupi.

10 Tʉ̃goya mai. Cariape mairĩqũẽ caãnimajũrĩjẽ ati wãmerẽ bairo niña: Marĩ pʉame Diore cʉ̃ marĩ camaijʉ̃goro mee, cʉ̃ pʉame jĩcã nʉgõã marĩ mairĩ, cʉ̃ macʉ̃ jĩcãʉ̃ã caãcʉ̃rẽ cʉ̃ joyupi ati yepapʉ. Bairo ati yepapʉre etari bero yua, roro popiye tãmʉorĩ yucʉpãĩpʉ cʉ̃ cariarique jʉ̃gori carorije wapa cacʉ̃goenarẽ bairo marĩ tuao joroque marĩ ásupi.

11 Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo caãna, yʉ camairã, tore bairo marĩrẽ Dios cʉ̃ camairĩqũẽ to caãmata, marĩ cʉ̃ã marĩ yarãrẽ caãmeomaiparã marĩ ãniña. Marĩ yarãrẽ ãmeo jʉátinemorotiya.

12 Ni jĩcãʉ ũcʉ Diore ĩñañaecʉmi. Bairo marĩ
camasã, Diore caĩñaena nimirãcʉã, nipetiro marĩ
yarãrẽ marĩ caãmeomaiata, Dios marĩ yeripʉ
nicõãñami. Bairo marĩ mena cʉ caãnoi, caroaro
netõjãñurõ marĩ ãmeo maimasĩgarã.
13 Dios, Espíritu Santo marĩ cʉ cajoricʉ marĩ
yeripʉ cʉ caãno jʉgori, “Marĩ mena niñami Dios.
Marĩã cʉ yarã marĩ ãniña,” marĩ ĩ tʉgoñamasĩcõãña.
14 Jãã majũpʉa jãã ĩñawʉ Jesure ati yepapʉ cʉ
caãno. Bairo jãã pʉame cʉrẽ caĩñarĩcãrã ãnirĩ
caãnorẽ bairo cariape majũ atore bairo jãã ĩ
quetibʉjʉ masĩña: “Cʉ macʉ Jesure cʉ joyupi cʉ
pacʉ Dios, ati yepa macããna na carorije wapare na
netõõgʉ,” jãã ĩ quetibʉjʉ masĩña.
15 Bairi ni jĩcãʉ ũcʉ Jesús Dios macʉ cʉ caãnierẽ
caãnorẽ bairo cariape cʉ catʉgoñamasĩcõãta, Dios
mena jĩcãrõrẽ bairo caãcʉ niñami. Dios pʉame cʉã
cʉ mena nicõãñami.
16 Tore bairo cabaiãno jʉgori, merẽ yua,
marĩ masĩña cariapea Dios marĩrẽ cʉ
camaiãninucũrĩjẽrẽ. Dios pʉame ãmeo mairĩqũẽ
macããcʉ niñami. Bairi ni ũcʉ cʉ yarãrẽ camaimasĩ,
Dios yaʉ majũ niñami. Dios cʉã cʉ mena nicõãñami.
17 Tore bairo marĩ caãmeoáto jʉgori ãmeo
mairĩqũẽrẽ nemojãñurõ marĩ masĩõgʉmi Dios.
Bairo marĩrẽ cʉ camasĩõrõ yua, marĩ pʉame
tʉgoña uwiricaro mano, tʉgoñatutuarique mena
camasãrẽ cʉ caĩñabeseri rʉmʉrẽ marĩ cotegarã.
Marĩ pʉame ati yepapʉre ãna, Jesucristo marĩ
Quetiupaʉ cʉ caãnatõrẽ bairo majũã marĩ ãniña
marĩ cʉã.
18 Ni jĩcãʉ ũcʉ Jesucristo cʉ camairĩcãrõrẽ
bairo caroaro cariape jĩcãrõ tʉni cʉ yarãrẽ cʉ

camaimasĩata, ñe ũnierẽ uwimasĩẽtĩñami. Bairi marĩ caãmeo maimasĩrĩjẽ Dios cũ cajorije caãnoi, ñe ũnierẽ marĩ uwietiya, Dios cũ caĩñabesepa rũmu caetaro cũãrẽ. Ni jĩcãũ ũcũ cũ catũgoña uwiata, ãmeo maimasĩrĩqũẽ nipetirijere jĩcãrõ tũni cũgopetietiyami mai. Bairi uwitũgoñauumi.

19 Dios puame merẽ marĩrẽ cajũgoyepua marĩ maijũgoyupi. Bairi marĩ cũã Diore cũ marĩ maiña.

20 Ni jĩcãũ ũcũ, "Yu roque Diore camai majũ yu ãniña," ĩmicũã, cũ yauure cũ caĩñatecõãmata, caĩtopai majũ niñami. Bairi marĩ yau marĩ caĩñanucũũrẽ marĩ camaieticõãta, nemojãñurõ marĩ maimasĩẽtĩbujiorã Dios marĩ caĩñaetinucũũ roquere.

21 Jesucristo atore bairo marĩ átiroticũwĩ: "Ni jĩcãũ ũcũ Diore camai, cũ yauure bairo caãcũ cũãrẽ cũ cũ maiáto," ĩ cũwĩ.

5

Nuestra victoria sobre el mundo

1 Bairi nipetiro Jesucristo mena tũgoñatutuari, "Jesucristo Mesías Dios cũ cajou majũ niñami," caĩrã Dios yarã cũ pũnaarẽ bairo caãna majũ niñama. Bairi ni jĩcãũ ũcũ aperã pacure cũ camaiata, cũ pũnaa cũãrẽ na maimasĩñami. Torea bairo marĩ Pacu Diore marĩ camaiata, cũ yarã cũ pũnaarẽ bairo caãna cũãrẽ na marĩ maimasĩña.

2 Diore camairã ãnirĩ marĩrẽ cũ caátirotirore bairo jeto marĩ caápata, cũ pũnaa cũãrẽ na marĩ camairĩjẽrẽ marĩ masĩcõãña.

3 Caroaro Diore marĩ camairĩjẽ puame Dios marĩ cũ caátiroticũrĩqũẽrẽ marĩ caátipeyomasĩrĩjẽ niña.

Bairopʉa Dios cʉ̃ caátiroticũrĩqũẽ popiye netõrõ átaje mee niña.

4 Bairi tocãnacãʉ̃pʉa Dios yarã, cʉ̃ pũnaarẽ bairo caãna pʉame ati ʉmʉrecóo macããna roro na caátiãnierẽ ĩñajeetinetõ nʉcãcõãñama. Bairi yua, Dios mena marĩ catʉ̃goñatutuaro jʉ̃gori ati ʉmʉrecóo macããna caĩtopairã, apeye ati ʉmʉrecóo macããjẽ carorije cʉ̃ãrẽ, nipetirore marĩ tʉ̃goetinetõnʉcãcõãña.

5 Bairi apei, “Jesús, Dios macʉ̃ majũã niñami,” caãnorẽ bairo cariape caĩtʉ̃goʉsaʉ pʉame ati ʉmʉrecóo macããna roro na caátiãnierẽ ĩñajeetinetõ nʉcãcõãñami.

El testimonio acerca del hijo de Dios

6 Atie jʉ̃gori Jesucristo Dios macʉ̃rẽ bairo ati yepapʉ caatácʉ cʉ̃ caãnierẽ marĩ masĩña: Juan oco mena cʉ̃rẽ cʉ̃ cabautizaro cabairique, bairi yucʉpãĩpʉ riaʉ cʉ̃ caĩrĩqũẽ mena jʉ̃gori marĩ masĩña Dios macʉ̃ cʉ̃ caãnierẽ. Bairopʉa, oco jeto mee niña. Oco, cʉ̃ rií mena jʉ̃gori marĩ masĩña. Espíritu Santo cʉ̃ã torea bairo marĩ masĩõñami. Cʉ̃ pʉame caĩtoecʉ cariape majũ caquetibʉjʉmasĩ niñami.

7 Bairi tie itia wãme majũ marĩ masĩõña Jesucristo, Dios macʉ̃ cʉ̃ caãnierẽ:

8 Espíritu Santo, bairi oco mena cʉ̃ cabautizarique, bairi apeye yucʉpãĩpʉ cʉ̃ cariarique mena cʉ̃ãrẽ torea bairo marĩ masĩña Jesús Dios macʉ̃ cʉ̃ caãnierẽ. Tie itia wãmepʉa cariape jĩcãrõ tʉ̃ni jĩcãrõrẽã bairo marĩ quetibʉjʉ masĩõña Jesús, Dios macʉ̃ cʉ̃ caãnierẽ.

9 Bairãpʉa, camasã na caĩquetibʉjʉrijere marĩ catʉ̃goʉsaro ñuña. Dios cʉ̃ caquetibʉjʉrije pʉame

cũ macũ Jesús yaye quetire quetibʉjʉrique niña. Cañurĩjẽ majũ niña. Bairi tie roquere netõjãñurõ tũgoʉsarotiya marĩ Pacʉ Dios cũ caquetibʉjʉrije caãnimajũrĩjẽ caãnoi.

10 Bairi ni jĩcãũ ũcũ Dios macũ Jesucristore cariape catũgoʉsaʉ cũ yaye quetire cũ majũã quetibʉjʉ masĩñami cũ yeripʉ. Diore cariape catũgoecʉ pʉame caĩtopairi majõcʉre bairo tuayami, cũ macũ Jesús yaye quetibʉjʉrique quetire cariape cũ catũgogaeto jũgori.

11 Tunu bairoa, atore bairo marĩ camasĩrõrẽ boyami Dios: Yeri capetietie marĩ cacũgopeere marĩ camasĩrõrẽ boyami. Cũ macũ jũgori tie cũ cajopeere marĩ camasĩrõ boyami.

12 Bairi ni jĩcãũ ũcũ Jesucristo Dios macũ yaʉ majũ cũ caãmata, merẽ yeri capetietiere cacũgoʉ tuayami. Apei, Dios macũ Jesucristo yaʉ mee caãcũ pʉame roque, yeri capetietiere cacũgoecʉ majũ tuayami.

Conclusión y consejos finales

13 Mʉjãã, Dios macũ Jesucristore catũgoʉsari majãrẽ yʉ quetibʉjʉ woatujoya, merẽ yeri capetietie mʉjãã cacũgorijere mʉjãã camasĩparore bairo ĩ.

14 Dios marĩrẽ cũ caátipeere caroaro cariapea marĩ tũgoña tutuacõãniña. Cũ jetore cariape cũ marĩ tũgomasĩña. Bairi, “Dios cañuʉ ãnirĩ cũ caborore bairo cũrẽ marĩ cajẽniata, marĩ tũgogʉmi,” marĩ ĩ masĩña.

15 Tore bairo Diore marĩ cajẽnirõ cũ catũgorijere camasĩrã ãnirĩ, “Merẽ marĩ cajẽnirĩjẽrẽ jogʉmi Dios cũ caborore bairo,” marĩ ĩ tũgoñamasĩcõãña.

16 Mʉjãã yaʉ ũcʉ̃ jĩcãʉ̃ carori wãme cayasiráná na caáti wãme ũnie meerẽ cʉ̃ caápata, Diopʉre cʉ̃ jẽnibojaya. Bairo Diore mʉjãã cajẽnibojaro, Dios pʉame mʉjãã yaʉre cʉ̃ yeri tʉ̃goñawasoao joroque cʉ̃ átigʉmi, carori wãme cayasiráná na caáti wãme ũnie meerẽ cʉ̃ caápata. Bairopʉa, apeye carorije cayasirápárã majũ marĩ ãnio joroque caátie niña. Tie ũnierẽ caácʉ cʉ̃ caãmata roquere, “Diopʉre cʉ̃ jẽnibojaya,” mʉjããrẽ ñi masĩẽtĩña.

17 Bairopʉa, nipetiro carori wãme marĩ caátie, cañuetie niña. Cabaimiatacʉ̃ãrẽ, marĩ yasio joroque caátimajũcõãrĩjẽ jĩcã wãmea niña.

18 Merẽ atore bairo marĩ masĩña: Dios yaʉ pʉame, Diore, cʉ̃ pacʉre bairo cacʉ̃goʉ ãnirĩ cararijere áperiyami. Cʉ̃ macʉ̃ Jesucristo pʉame cʉ̃ jʉátinemoñami. Bairi wãtĩ cʉ̃ã jĩcãni ũno roro cʉ̃ baio joroque cʉ̃ áperiyami Dios yaʉre.

19 Bairi tunu merẽ marĩ masĩña Dios yarã marĩ caãnierẽ. Tunu bairoa marĩ masĩña ati ʉmʉrecóo macããna nipetiro camasã wãtĩ cʉ̃ camasĩrĩjẽ mena cʉ̃ carotirã na caãnierẽ.

20 Apeye cʉ̃ãrẽ atore bairo marĩ masĩña: Ati yepapʉre asúpi Jesús, Dios macʉ̃ majũ. Cʉ̃ pacʉ Dios cariape caãcʉ̃rẽ marĩ camasĩpee tʉ̃goñarĩqũẽ cʉ̃ãrẽ marĩ joyupi. Bairi Diore cariapea cʉ̃ marĩ masĩña. Jesucristo cariape caácʉ mena jĩcãrõrẽ bairo caãna marĩ ãniña. Cʉ̃ã niñami Dios caãnimajũʉ̃, marĩrẽ yeri capetietiere cajoʉ majũ.

21 Bairi yʉ yarã, yʉ pũnaarẽ bairo caãna, tʉ̃goña masĩña. Maijʉ̃goya mʉjãã yerire. Aperã camasã na caĩroarã na jʉ̃gũẽã ũna yaye ricaati quetibʉjʉriquere mʉjãã tʉ̃goʉsare.

Tocãrõã niña atie queti yʉ cawoajorije.

Dios Cɨ̃ Cauetibɨjɨ Cũrĩcã Tuti
New Testament in Carapana (CO:cbc:Carapana)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Carapana

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

- You must give Attribution to the work.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Carapana

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022
69a83a35-f961-5e00-b9bd-ee04b851efbd